



Совет Безопасности

Distr.: General
24 September 2003
Russian
Original: French

Письмо Постоянного представителя Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций от 19 сентября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить Вам прилагаемый текст заявления, сделанного президентом Республики Кот-д'Ивуар Его Превосходительством г-ном Лораном Гбагбо в связи с первой годовщиной начала вооруженного мятежа в Кот-д'Ивуаре (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение этого заявления в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Д. Филипп Жангон-Би
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя
Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций
от 19 сентября 2003 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

**Послание Его Превосходительства г-на Лорана Гбагбо
ивуарийцам в связи с первой годовщиной начала
вооруженного мятежа в Кот-д'Ивуаре**

Дорогие соотечественники,

Вот уже год, как в нашей стране идет война. Это был ужасный и нетипичный для Кот-д'Ивуара год. Поскольку я не могу связаться лично с каждым из вас в эту печальную годовщину ночи с 18 на 19 сентября 2002 года, я решил обратиться ко всем вам с этим посланием.

Естественно, я хотел бы сначала напомнить о ни в чем не повинных жертвах этой бессмысленной войны. О тех, кто погиб, и тех, кто получил неизлечимые физические и психологические травмы. Вместе с тем я хотел бы также по случаю этой годовщины поделиться с моими соотечественниками и всеми нашими друзьями, которые пришли нам на помощь и продолжают ее оказывать, своими мыслями об этом вычеркнутом из нашей жизни периоде.

Я уже не раз на это указывал. Те, кто напал на Кот-д'Ивуар, не могут заявлять, что они действовали или продолжают действовать в интересах его жителей. Повседневные страдания наших сограждан на всей территории страны свидетельствуют об обратном.

Это лишь еще больше укрепляет мою уверенность в правильности моей политической борьбы и мое намерение обеспечить мирный переход к демократии. Нельзя забывать о тех причинах, по которым ивуарийцы остановили свой свободный выбор на программе, представленной мною на президентских выборах в 2000 году.

Я 30 лет боролся за мирный переход к демократии, поскольку я считаю, что это единственный путь, который позволит Кот-д'Ивуару сохранить свою государственность и решить новые задачи, стоящие перед нашей страной, Африкой и всем миром. В основе этого лежат три основные причины, о которых я хотел бы напомнить:

- демократия позволит Кот-д'Ивуару ненасильственным путем устранить политические препятствия, которые в течение 30 лет чинила однопартийная система, не давая выбрать демократическую альтернативу, как я об этом писал с 1983 года;
- демократия позволит Кот-д'Ивуару выйти из экономического кризиса, который начался в 80-е годы и достиг своего размаха в 90-е годы после разрыва наших отношений с основными международными финансовыми учреждениями;
- демократия позволит, наконец, проводить такую политику, которая обеспечит всем жителям этой страны равную защиту от болезней, всем детям равные жизненные возможности и всем районам гарантию сбалансированного развития.

На сегодняшний день мы уже пережили все возможные режимы: однопартийную систему, смену режима в результате государственного переворота, военный режим, мятеж... Каждое пережитое нами событие свидетельствовало о важном значении демократии. Именно демократия лежит в основе стабильности и развития великих стран. Именно демократия спасет Кот-д'Ивуар.

Именно поэтому, перед тем как изложить свои взгляды на реальный путь к урегулированию кризиса, я предлагаю сообща взглянуть на уже пройденный нами вместе путь.

Давайте вспомним, в каком состоянии находилась наша страна в 2000 году, когда я пришел к власти.

Сначала о политической обстановке. После смерти президента Уфуэ-Буаньи в 1993 году между его наследниками всюду разгорелась борьба за власть. Именно в таких неблагоприятных условиях приходилось выполнять свой мандат президенту Бедье. Борьба между наследниками завершилась государственным переворотом, произошедшим в Кот-д'Ивуаре в декабре 1999 года.

Для того чтобы страна не сбилась бесповоротно с демократического пути, я призвал мою партию и всех ивуарийцев участвовать в процессе принятия решений в военный переходный период. Мы сообща приняли новую Конституцию, основанную на уважении прав человека, и новый Избирательный кодекс, гарантирующий транспарентность выборов.

Тем не менее страна продолжала переживать экономический спад. В 2000 году объем экономики Кот-д'Ивуара сократился на 2,3 процента. Этот показатель был наихудшим за всю историю экономического развития страны.

Управление финансовыми делами осуществлялось неэффективно: в 2000 году объем поступлений сократился на 139,5 млрд. франков, а в 1999 году — на 119 млрд. франков. Величина внешней задолженности продолжала составлять почти 90 процентов от валового внутреннего продукта. Из-за такой большой задолженности мы не могли пользоваться нашими ресурсами и наши отношения с международными финансовыми учреждениями ухудшились. Объем внутренней задолженности достиг 433 млрд. франков.

Неспособность страны выполнять свои внешние обязательства вынудила международные финансовые учреждения и партнеров по развитию разорвать отношения с Кот-д'Ивуаром. Все секторы экономики оказались в кризисном состоянии.

Что касается социального положения, то плохо функционирующая система школьного образования переживает один кризис за другим, что отражается на судьбе молодежи. Обострение нищеты в деревнях и городах, распад санитарно-гигиенической инфраструктуры, невозможность получить средства к существованию вызвали в итоге у ивуарийцев такое чувство, что им не на что рассчитывать в плане развития.

Крайне серьезную обеспокоенность вызывала ситуация в плане безопасности. Гражданская война в Либерии привела к распространению оружия во всех субрегионах и расширению масштабов бандитизма в Абиджане и других крупных городах.

Именно в этой опасной обстановке в Кот-д'Ивуаре начались столкновения, вызванные отказом военной хунты огласить результаты президентских выборов и — после того как они были оглашены — отказом их признать.

Таким образом, когда я пришел к власти, речь шла о восстановлении самого государства. В качестве первой задачи я решил сплотить все политические группы вокруг учреждений нашей Республики и призвать всех ивуарийцев и всех лиц, проживающих в Кот-д'Ивуаре, покаяться, простить друг друга и примириться друг с другом, для чего был организован Форум национального примирения. Именно в этом духе я сформировал новые органы управления и приступил к проведению реформ, необходимых для возобновления экономического роста и осуществления политической программы, ради которой вы меня избрали.

Среди начатых реформ необходимо отметить все меры, позволившие восстановить отношения с донорами: стабилизацию бюджета, назначение ответственных за управление финансовыми делами путем отбора соответствующих кандидатов, соблюдение сроков платежей по обслуживанию внешней задолженности, обсуждение и подписание программы совместно с МВФ и Всемирным банком, установление связей с новыми партнерами по развитию...

Наш парламент принял законы об учреждении демократических институтов, предусмотренных Конституцией: Независимой избирательной комиссии, Конституционного совета и т.д. В то же время парламент принял законы о создании новых полицейских органов, префектур и т.д.

Разработка закона о военном планировании была призвана создать в стране армию, способную эффективно выполнять свои традиционные функции по обеспечению обороны и безопасности. Разработка этого закона была прервана из-за войны.

Полным ходом осуществлялась децентрализация. С энтузиазмом воспринятые выборы генеральных советов в департаментах оправдали те надежды, которые сельское население, в частности, возлагало на децентрализацию. Эти выборы также показали, что все политические организации страны согласны принимать участие в процессе демократизации, и в частности в процессе выборов.

Реформа в секторе выращивания кофе и какао позволила «вернуть власть» крестьянам и осуществлять тем самым процесс развития на основе обогащения тех, кто действительно создает богатство.

Бесплатное снабжение школьными принадлежностями и отмена школьной формы направлены на обеспечение того, чтобы дети не лишались образования из-за социального и экономического положения родителей.

Наконец, всеобщее медицинское страхование представляет собой такую систему медицинского обслуживания, которая охватывает всех жителей Кот-д'Ивуара без различия по признаку национальности, что обеспечивает всем равные возможности для лечения.

Таковы причины, по которым вы меня избрали. Мой долг заключался в том, чтобы оправдать ваши ожидания. Два года, в течение которых мы сообща проводили эти реформы, я пользовался вашим доверием. Эти отношения вряд ли могли бы ухудшиться до такой степени, чтобы вызвать войну в Кот-д'Ивуаре.

Именно поэтому я утверждаю, что нападение, совершенное в ночь с 18 на 19 сентября 2002 года, является посягательством на процесс демократизации и модернизации Кот-д'Ивуара.

Кризис в Кот-д'Ивуаре вызван, следовательно, не теми причинами, на которые делают ссылки. Он вызван не просто мятежом, поскольку ситуация с «зензенами» и «баефуе» послужила лишь поводом. Это не война между кланами, поскольку власть не может бороться сама с собой.

Речь идет о государственном перевороте с применением насилия, который не удался и перешел в мятеж. Мятежники, пользующиеся поддержкой иностранных наемников, напали на нашу страну с целью силой захватить власть. Когда эта попытка не удалась, они оккупировали часть национальной территории с помощью самых оголтелых военных преступников, которые когда-либо действовали в Западной Африке.

Они учинили невообразимые по своей жестокости расправы над гражданским населением. Они продолжают разграблять сельскохозяйственные и горнопромышленные ресурсы в оккупируемых ими районах. Экономическая и социальная жизнь страны нарушена. Жизнь в Кот-д'Ивуаре в целом замедлилась.

Именно против этого развала страны и против этого анахронического метода захвата власти силой я вел вместе с вами борьбу все это время начиная с той ночи с 18 на 19 сентября 2002 года.

Вооруженные силы и силы обороны Кот-д'Ивуара с самого начала оказались на переднем краю этой борьбы. Они провели контрнаступление в целях освобождения города Абиджан. В этих первых боях они понесли тяжелые потери. Вечная слава нашим солдатам, погибшим с оружием в руках.

В северных городах и деревнях совершались систематические убийства сотрудников правоохранительных органов (полицейских, жандармов, сотрудников таможни и водных и лесных хозяйств), и при этом нередко убивали и членов их семей. Оставшиеся в живых лица (руководители и служащие государственных учреждений, предприниматели, обычные граждане) были вынуждены бросить все свое имущество и бежать, оказываясь при этом в весьма тяжелых условиях. Они лишились всего.

Именно эти страдания, причиненные нашему народу и нашей стране, называются ивуарийским кризисом. Так, в настоящее время, особенно в Европе, любят говорить о том, что опасная обстановка является результатом ивуарийского кризиса. То или иное событие объясняется теперь не войной, а, например, действиями «эскадронов смерти». Однако суть ситуации в этой стране по-прежнему заключается в том, что избранная демократическим путем власть подверглась нападению со стороны вооруженных мятежников, которые пытаются ее свергнуть.

По моему мнению, существует два пути, позволяющих положить конец страданиям и восстановить достоинство Кот-д'Ивуара: путь войны и путь переговоров. Чтобы не усугублять мучения нашего народа и сохранить надежды на восстановление национального единства я выбрал путь переговоров.

С самого начала кризиса переговоры велись под эгидой ЭКОВАС. Я хотел бы в этой связи выразить признательность главам всех государств этого субрегиона и президенту Табо Мбеки, исполнявшему в тот период обязанности Председателя Африканского союза, за те неустанные усилия, которые они предпринимают в целях восстановления мира в Кот-д'Ивуаре.

Я хотел бы также от вашего имени выразить нашу глубокую признательность Франции, которая, помимо направления на места важных посреднических сил, предложила провести в Лина-Маркуси «круглый стол» с участием политических групп представителей и мятежных сил.

Я, со своей стороны, не считаю, что Соглашение Маркуси представляет собой наилучший выход из создавшегося положения. Однако я решил тщательно выполнять положения этого соглашения, которые могут позволить урегулировать кризис в Кот-д'Ивуаре. Я на это несколько раз указывал. Суть заключается не в том, чтобы быть за или против Маркуси. Суть заключается в том, чтобы выступать за мир, а не против мира. За долгосрочные интересы Кот-д'Ивуара, а не против них. Я выступаю за мир. Именно поэтому я пошел на определенные уступки. Самые сложные вопросы, на мой взгляд, мною уже решены.

Таких вопросов четыре:

1. Назначение Сейду Диарры и формирование правительства. Подавляющее большинство населения было против этого правительства. Проблема заключалась не в том, что в правительство были назначены лица, не входящие в мою партию. Сами ивуарийцы не хотели, чтобы в состав правительства Республики были включены те самые мятежники, которые взяли в руки оружие и которые напали на страну и которые до сих пор не разоружены. Благодаря проведению переговоров и дискуссий с теми и другими сторонами мне удалось вас убедить. Вы дали свое согласие во имя установления мира. Это правительство, действующее с февраля 2003 года, сегодня полностью укомплектовано.
2. Закон об амнистии. По этому вопросу также были высказаны многочисленные и обоснованные оговорки. Так, речь шла о том, чтобы предоставить амнистию мятежникам, которые до сих пор не сложили оружие и занимают часть страны. В этом случае также мне пришлось заставить себя обратиться к нашему парламенту с просьбой проголосовать за закон об амнистии, который я тут же утвердил.
3. Реинтеграция дезертиров в армию. Я предложил министру обороны принять приказ о восстановлении в рядах армии всех дезертиров, которые принимали или не принимали участие в государственном перевороте 1999 года, в различных попытках государственных переворотов и в гражданской войне.
4. Реинтеграция дезертиров в воинские подразделения. Я предложил главнокомандующему принять и разместить дезертиров, возвращающихся в армейские подразделения. Среди них были солдаты, которые воевали против своих братьев по оружию. Последние согласились их принять.

Это те уступки, на которые мне, как главе государства, удалось с трудом убедить вас пойти. Я благодарю вас за то, что вы поняли мою позицию. Остаются и другие положения Соглашения Маркуси, касающиеся, в частности, Конституции в его статье 35, Закона о землевладении в сельских районах, Закона об идентификации и Кодекса о гражданстве.

Эти проблемы имеют серьезный характер. Однако их решение не должно быть предварительным условием для восстановления территориальной целостности и мира.

Хотя мы согласились пойти на крупные уступки, отдача от этого по-прежнему незначительна. Единственным полученным нами положительным результатом было прекращение войны, а именно боевых действий между двумя вооруженными группировками, сопровождавшихся применением огнестрельного оружия и артиллерии. Это большой шаг в направлении установления мира. Он знаменует собой прекращение массовых убийств наших граждан и лиц, проживающих в Кот-д'Ивуаре. Он позволяет некоторым из наших соотечественников вернуться на родину.

Однако этого крайне недостаточно для решения проблем, с которыми сталкиваются народ и государство. Вот уже восемь месяцев мы топчемся на месте. Мы не движемся. Мы ходим кругами.

Практически ни одна из проблем, побудивших ивуарийцев признать соглашение Маркуси, до сих пор не решена:

- страна по-прежнему разделена на две части;
- национальное радио и телевидение не действуют в районах, оккупированных мятежниками;
- административная структура функционирует не на всей территории страны;
- правосудие осуществляется не на всей территории страны: в некоторых районах оно вершится произвольно, с применением оружия;
- нарушена работа социальных служб (образования и здравоохранения).

Мы пошли на все эти уступки в ожидании получения более плодотворных результатов. Сегодня как никогда нельзя допустить, чтобы мятежники взяли верх. Давайте, следовательно, обеспечим, чтобы восторжествовал разум. Именно поэтому я обращаюсь от вашего имени к международному сообществу, в первую очередь к ЭКОВАС, Франции, Организации Объединенных Наций и всем странам, представленным в Комитете по наблюдению за осуществлением, с призывом заставить прислушаться к голосу разума тех, кто с оружием выступил против Кот-д'Ивуара. Наш моральный долг перед международным сообществом — отвергнуть путь войны, чтобы положить конец войне.

Я намерен выполнить этот долг. В то же время я не собираюсь допускать, чтобы было поставлено под угрозу будущее Кот-д'Ивуара, которое связано с судьбой всей Западной Африки.

Мои дорогие соотечественники,

Именно от вашего имени я призываю мятежников осознать, что, обостряя отношения со своими согражданами и международным сообществом, они еще больше подрывают свои шансы на реинтеграцию в национальное сообщество.

В 2005 году мы должны будем организовать в предусмотренные Конституцией сроки справедливые, свободные и транспарентные выборы. Чего стоит это воззвание к проведению выборов, если даже сегодня мы не в состоянии воссоединить страну? Чего стоит это воззвание, если в лесах, деревнях и городах Кот-д'Ивуара действуют вооруженные группировки? Чего стоит это воззвание, если мы не можем даже провести идентификацию граждан и выдать документы, удостоверяющие личность? Чего стоит это воззвание, если сегодня мы не проводим перепись избирателей и не составляем избирательные списки? Чего стоит, наконец, это воззвание, если мы не в состоянии назначить префектов в департаментах — префектов, которые остаются символом постоянства государства и обеспечивают правильное проведение голосования?

Нет, я не хочу, чтобы моя страна находилась под ложным впечатлением, что в ней царит мир. Прекращение открытых боевых действий не означает прекращения войны. Я объявлю о прекращении войны лишь тогда, когда будет восстановлено единство нашей страны.

В эту годовщину начала войны я обращаюсь к вам, мои дорогие соотечественники, с призывом набраться мужества и не терять надежды на лучшее будущее Кот-д'Ивуара.

Весь этот год в основе нашего сопротивления лежали прочные связи между народом, его армией и главой государства. В этом наша сила, это приведет нас к миру.

Я требую, чтобы мятежники сложили оружие. Эта страна уже достаточно пострадавшая. Пришло время положить конец мучениям нашего народа. Пришло время восстановить нашу страну. Да благословит Бог Кот-д'Ивуар!

(Подпись) Лоран Гбагбо